Referencia: **"MANTENIMIENTO Y REPARACION DE LA UNIDAD HIDRAULICA STANLEY, MARTILLETE HIDRAULICO STANLEY Y TERMINADORA AMMANN DE LA DIRECCION DE VIALIDAD – PLURIANUAL – PLURIANUALIDAD.**

Modalidad: Contratación por Vía de la Excepción con Difusión Previa Nº 03/2022 – ID Nº 411.361.-

Fecha: 28 de setiembre de 2023

DICTAMEN VEX 10/2023 - UOC Nº 1

Con relación al proceso de referencia la Unidad Operativa de Contrataciones Nº 1 expresa cuanto sigue:

Antecedentes y Consideraciones.

- Que, por Memorando Nº 127/2023 DA de fecha 23 de marzo de 2023, la Dirección de Vialidad, expresa cuanto sigue:

> *"Me dirijo a usted, a objeto de solicitar inicio de proceso de contratación de "Mantenimiento y reparación de Maquinarias" en donde la empresa PROYEC S.A.E. es único representante".*

- Que se adjunta el presupuesto de la empresa PROYEC SAE, de fecha 20 de marzo de 2023 para el mantenimiento y reparación de las maquinarias solicitadas junto con el Certificado de Representación de las marcas STANLEY y AMMANN.
- Que por Memorándum N° 264 de fecha 13 de septiembre de 2023 se aclara el monto total del llamado y las especificaciones técnicas.
- Que obra en antecedentes, copia autenticada, de la Constancia de Representación que otorgó la firma STANLEY INDUSTRIAL TOOLS & ATTACHMENTS, para la empresa PROYEC S.A.E., donde expresa cuanto sigue:

Enero, 30 de 2023

- *... INFORMAMOS QUE LA FIRMA PROYEC S.A.E. ...ES NUESTRO DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO EN PARAGUAY PARA LA COMERCIALIZACION Y TODOS LOS SERVICIOS DE REPARACION Y MANTENIMIENTO QUE SURJAN DE NUESTROS EQUIPOS.*
- *POR ESTE MEDIO EXTENDEMOS NUESTRO AVAL Y PLENA GARANTIA CONFORME A LAS CONDICIONES GENERALES RESPECTO A LOS BIENES OFRECIDOS POR LA FIRMA ANTES MENCIONADA.*
- *ESTE CERTIFICADO ES VALIDO DESDE EL 30 DE ENERO DE 2023 HASTA EL 31 DE DICIEMBRE DE 2026.*

- Que obra en antecedentes, copias autenticadas, de los CERTIFICADOS DE DISTRIBUIDOR que otorgó la firma AMMANN EQUIPAMENTOS PARA CONSTRUÇÃO DE ESTRADAS LTDA. para la empresa PROYEC S.A.E., donde expresan cuanto sigue:

Certificado 1:

Abg. EDWIN LOPEZ CATTEBEKE
Director General
Dirección General de Administración y Finanzas

- *... CERTIFICAMOS QUE LA FIRMA PROYEC S.A.E. ...ES DISTRUIDOR AUTORIZADO DE EQUIPOS DE PISTA, RODILLOS, PAVIMENTADORAS Y PLANTAS DE ASFALTO DE LA MARCA AMMANN EN PARAGUAY.*
- *PROYEC S.A.E. TAMBIEN DISTRIBUYE EL RANGO DE REPUESTOS, CONSUMIBLES, PARTES, ACCESORIOS, ETC. PARA LOS PRODUCTOS AMMANN A FIN DE PROVEER SERVICIOS DESPUES DE LA VENTA. LA DISTRIBUCION ES EN FORMA EXCLUSIVA.*
- *IGUALMENTE CERTIFICAMOS QUE EL PERSONAL TECNICO DE PROYEC S.A.E. HA CUMPLIDO CON LOS REQUISITOS DE ENTRENAMIENTO ESPECIALIZADO NECESARIO PARA DAR MANTENIMIENTO A LOS PRODUCTOS APROBADOS POR AMMANN.*
- *...ESTE CERTIFICADO ES EFECTIVO A PARTIR DEL 7 DE ENERO DEL 2020 Y ES VALIDO HASTA EL 31 DE DICIEMBRE DE 2023.*

- Certificado 2:
  - *... CERTIFICAMOS QUE LA FIRMA PROYEC S.A.E. ...ES DISTRUIDOR AUTORIZADO DE EQUIPOS DE PISTA, RODILLOS, PAVIMENTADORAS Y PLANTAS DE ASFALTO DE LA MARCA AMMANN EN PARAGUAY.*
  - *PROYEC S.A.E. TAMBIEN DISTRIBUYE EL RANGO DE REPUESTOS, CONSUMIBLES, PARTES, ACCESORIOS Y OTROS, PARA LOS PRODUCTOS AMMANN A FIN DE PROVEER SERVICIOS DESPUES DE LA VENTA. LA DISTRIBUCION ES EN FORMA EXCLUSIVA.*
  - *IGUALMENTE CERTIFICAMOS QUE EL PERSONAL TECNICO DE PROYEC S.A.E. HA CUMPLIDO CON LOS REQUISITOS DE ENTRENAMIENTO ESPECIALIZADO NECESARIO PARA DAR MANTENIMIENTO A LOS PRODUCTOS APROBADOS POR AMMANN.*
  - *...ESTE CERTIFICADO ES EFECTIVO A PARTIR DEL 31 DE DICIEMBRE DEL 2023 Y ES VALIDO HASTA EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2026.*

- Que, fue emitido el Certificado de Disponibilidad Presupuestaria N° 1523/2023 en de fecha 22/09/2023, por un monto total de Gs. 148.024.425.- (guaraníes ciento cuarenta y ocho millones veinte y cuatro mil cuatrocientos veinte y cinco), correspondiente al presente ejercicio fiscal.

- Que, en fecha 22 de septiembre de 2023 fue emitida la Constancia de Plurianualidad por Memorándum N° 426/2023, del Dpto. de Presupuesto dependiente de la Dirección de Hacienda por los montos de Gs. 296.048.850.- (guaraníes doscientos noventa y seis millones cuarenta y ocho mil ochocientos cincuenta), para el ejercicio fiscal 2024, Gs. 296.048.850.- (guaraníes doscientos noventa y seis millones cuarenta y ocho mil ochocientos cincuenta), para el ejercicio fiscal 2025 y Gs. 246.707.375.- (guaraníes doscientos cuarenta y seis millones setecientos siete mil trescientos setenta y cinco), para el ejercicio fiscal 2026.

- Que, de lo señalado por la Dirección de Vialidad surge que se solicita el presente llamado para garantizar el funcionamiento correcto y eficiente de las maquinarias utilizadas para los trabajos de mantenimiento y reparación de calles.

- Que, en resumen, la alta urgencia de la contratación del servicio de mantenimiento responde a la necesidad de mantener una operación fluida y eficiente de las maquinarias, que desempeñan un papel esencial en la consecución de los objetivos trazados por la Dirección de Vialidad. La pronta acción en este sentido garantizará la operatividad ininterrumpida y el cumplimiento exitoso de las responsabilidades de la Dirección de Vialidad, siendo la recomendación de PROYEC S.A.E., como proveedor, respaldada por su exclusividad en la representación de las marcas STANLEY y AMMANN en el Paraguay. Es crucial garantizar

Abg. EDWIN LOPEZ CATTEBEKE
Director General
Dirección General de Administración y Finanzas

la disponibilidad de servicios de mantenimiento y reparación a cargo de expertos que cuenten con conocimiento y experiencia específica en estas maquinarias.

Derecho

La presente contratación se encuentra amparada dentro del siguiente marco normativo:

- **Ley N° 3966/10 Orgánica Municipal**, en su Capítulo III de las Atribuciones del Intendente; **Artículo 51°- atribuciones del Intendente inc. j)** *"efectuar adquisiciones, contratar obras y servicios, llamar a Licitación por Concurso de Ofertas y Licitación Pública Nacional; y realizar las adjudicaciones".*

- **Ley N° 3966/10 Orgánica Municipal,** Título VIII De las Contrataciones Públicas, **Artículo 209°** establece: *"Ámbito de aplicación. Las contrataciones públicas, que realicen las municipalidades, se regirán por las disposiciones de la Ley N° 2.051/03 "DE CONTRATACIONES PÚBLICAS" o la que le sustituya y por las normas establecidas en esta Ley"*

- **Ley 2051/03 "De Contrataciones Públicas", en su Artículo 33°** dispone: CASOS DE EXCEPCIÓN *"Las convocantes bajo su responsabilidad podrán llevar a cabo los procedimientos de contratación sin sujetarse a la Licitación Pública o a las de Licitación por Concurso de Ofertas, en los supuestos que a continuación se señalan: inc. a) "el contrato sólo pueda celebrarse con una determinada persona por tratarse de obras de arte, titularidad de patentes, derechos de autor u otros derechos exclusivos; ..." En estos casos, la máxima autoridad del organismo, entidad o municipalidad, vía resolución y previo dictamen fundado y motivado de la Unidad Operativa de Contratación (UOC), dará por acreditado el supuesto de excepción en el que determine el procedimiento de contratación que le garantice al Estado las mejores condiciones, bajo cualesquiera de las hipótesis señaladas en los incisos c) y d) del Artículo 16..."*

- **La Ley Nº 3966/10 Orgánica Municipal,** en su Capítulo III de las Funciones Municipales; ***Artículo 12.-*** *Funciones, punto 2. "En materia de infraestructura pública y servicios" inciso a)* dice textualmente: *"La construcción, equipamiento, mantenimiento, limpieza y ornato de la infraestructura pública del municipio, incluyendo las calles, avenidas, parques, plazas, balnearios y demás lugares públicos" y d) la construcción, equipamiento y mantenimiento de los caminos vecinales rurales y otras vías de comunicación que no estén a cargo de otros organismos públicos*

- **Decreto Reglamentario Nº 2229/19, *Artículo 72.*** *Titularidad de patentes, derechos de autor u otros derechos exclusivos*
  La titularidad de patentes, derechos de autor u otros derechos exclusivos sobre bienes o servicios determinados solo constituirán supuestos de excepción bajo las siguientes condiciones:
  - ***a)*** *Que la prestación se encuentre amparada legalmente por marca, patente, derecho de autor o derecho exclusivo, de acuerdo con el régimen de los mismos en cuanto a exclusividad y duración;*
  - ***b)*** *Que la necesidad de la Convocante no pueda ser satisfecha igualmente con otros artículos, objetos o productos de distinta clase; y*
  - **c)** ***Que la necesidad de la Convocante únicamente pueda ser satisfecha por el titular de la marca, patente, derecho de autor u otro derecho exclusivo.***

Conclusión y recomendación:

Abg. EDWIN LOPEZ CATTEBEKE
Director General
Dirección General de Administración y Finanzas

Dado estos antecedentes y consideraciones previas, se eleva el presente documento, para que, salvo mejor parecer de la Máxima autoridad, previo dictamen legal, dicte Resolución autorizando a la UOC Nº 1 a proseguir con los trámites correspondientes para la Contratación por **Vía de la Excepción con Difusión Previa Nº 03/2022,** para el **"MANTENIMIENTO Y REPARACION DE UNIDAD HIDRAULICA STANLEY, MARTILLETE HIDRAULICO STANLEY Y TERMINADORA AMMANN DE LA DIRECCION DE VIALIDAD"** con la firma **PROYEC SAE.** con **RUC No. 80018379-7** solicitada por la Dirección de Vialidad, asimismo se apruebe el Pliego de Bases y Condiciones y se autorice a la UOC N° 1 a emitir las Adendas al Pliego de Bases y Condiciones que sean necesarias para la consecución del llamado; por las consideraciones precedentemente expuestas, de conformidad al *Título III – Capítulo IV "De Contrataciones Públicas"- Artículo 33 Inc. a) de la Ley N° 2051/03 "De Contrataciones Públicas, y de la Ley Nº 3966/10 Orgánica Municipal, en su Capítulo III de las Funciones Municipales, Artículo 12, conforme a las especificaciones técnicas y Disponibilidad Presupuestaria asignada.*

Es nuestro dictamen.

Abg. Alice Delgadillo Servín
Directora de Adquisiciones – UOC N° 1.

Abg. Edwin López Cattebeke
Director General – Dirección General de Administración y Finanzas

00000235

AMMANN

CERTIFICADO DE DISTRIBUIDOR

A quien pueda interesar:

Por este medio certificamos que Proyec S.A.E, RUC 80018379-7, con oficina principal en Avda. Madame Lynch N°222 c/ Avda. Mariscal López, Asunción Paraguay, es distribuidor autorizado de equipos de pista, rodillos, pavimentadoras y Plantas de Asfalto de la marca Ammann en Paraguay.

Proyec SAE, también distribuye el rango de repuestos, consumibles, partes, accesorios y otros, para los productos Ammann a fin de proveer servicios después de la venta. La distribución es en forma exclusiva.

Igualmente certificamos que el personal técnico de Proyec S.A.E ha cumplido con los requisitos de entrenamiento especializado necesario para dar mantenimiento a los productos aprobados por Ammann.

Para cualquier aclaración por favor comunicarse con Ammann Equipamentos para Construção de Estradas Ltda., localizada en Av. Ely Correa, 2500 – Pav. 22 – Sitio do Sobrado – Gravataí-RS - Brasil 94180-452.

Este certificado es efectivo a partir del 31 de diciembre del 2023 y es válido hasta el 31 de diciembre del 2026.

Gravataí, 23 de febrero de 2023.

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL. CONSTE.
Verónica [illegible] Fernández
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro [illegible]
Tel.: (021) 528 [illegible] 0986 450 047
Avda. Mcal. López c/ Cerro Porteño
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribania@hotmail.com

Atentamente,

RAUPP

Gilvan Medeiros Pereira
Presidente

AMMANN DO BRASIL

SERVIÇO NOTARIAL RAUPP - GRAVATAÍ / RS
RUA MAJOR ISMAEL ALVES, 225 - FONE/FAX: (51) 3488-1098
TABELIÃO: BEL. SERGIO ARIEL DE FARIAS RAUPP

Reconheço por SEMELHANÇA a firma indicada pela seta >RAUPP> de: Gilvan Medeiros Pereira que assina por Ammann do Brasil - Equipamentos para Construção de Estradas Ltda. Dou fé. 09:58:21 1632001-32328 51
EM TESTEMUNHO _____ DA VERDADE
GRAVATAÍ, 10 de março de 2023
Emol: R$ 8,40 + Selo digital: R$ 1,80
0258.01.2300001.11461
Sayury de Oliveira Rebeschini
Escrevente Autorizada

00000234

CNJ CONSELHO NACIONAL DE JUSTIÇA

BRASIL

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: (Country / Pays):	REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
Este documento público (This public document / Le present acte public)	
2. Foi assinado por: (Has been signed by / A été signé par)	Sayury de Oliveira Rebeschini
3. Na qualidade de: (Acting in the capacity of / Agissant en qualité de)	Escrevente Autorizada
4. Tem o selo / carimbo de: (Bears the seal / stamp of / Est revêtu du sceau / timbre de)	Serviço Notarial Raupp - Gravataí/RS
Certificado (Certified / Atteste)	
5. Em: (At / À): PORTO ALEGRE	6. No dia: (The / Le): 10/03/2023
7. Por: (By / Par):	Lays de Oliveira Mello
8. Nº: (Nº / Sous nº)	0458677-23
9. Selo / Carimbo: (Seal / Stamp / Sceau / Timbre)	BRASIL APOSTILA APOSTILLE CNJ
10. Firma: (Signature)	Assinatura Eletrônica Electronic Signature Signature Electronique

Tipo de Documento: (Type of document / Type d'acte) Certificado de Distribuidor

Nome do titular: (Name of holder of document / Nom du titulaire) Ammann do Brasil - Equipamentos para Construção de Estradas LTDA

Este Apostila certifica apenas a assinatura, a especialidade do signatário e, quando apropriado, o selo ou carimbo constantes no documento público. Ela não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida

This Apostille certifies only the signature, the capacity of the person signing it and, where appropriate, the seal or stamp which the public document bears. It does not certify the content of the document for which it was issued

Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi, et le cas échéant, les sceau ou le timbre dont cet acte public est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise

A autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica, bem como o documento público subjacente, podem ser verificadas em

The authenticity of this Apostille and its electronic signature, along with the underlying public document, may be verified at

L'authenticité de cette Apostille, de la signature électronique, ainsi que le l'acte public sous-jacent peut être vérifiée sur

https://apostil.org.br

A presente Apostila foi firmada com assinatura eletrônica, conforme a Lei nº 11.419/2006

This Apostille was electronically signed in accordance with Law nº 11.419/2006

Cette Apostille a été signée par une signature électronique, d'après la Loi nº 11.419/2006

Dúvidas a respeito desta Apostila entrar em contato com a Ouvidoria do CNJ

Any questions about this Apostille may be directed to the Ombudsman of the CNJ

Veuillez contacter l'Ombudsman de la CNJ pour toute question relative à cette Apostille

(61) 3772-7800

servicos@notariado.org.br

Por favor, utilize este QR Code para checar a autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica. Uma cópia do documento público subjacente também está disponível na mesma página

Please use this QR Code to check the authenticity of this Apostille and its electronic signature. A copy of the underlying public document is also accessible from the same page

Veuillez utiliser ce Code QR pour vérifier l'authenticité de cette Apostille et de sa signature électronique. Une copie de l'acte public sous-jacent est également disponible sur la même page

Código (Code / Code)
0458677-23
CRC
DEE96699

Apostil

~~BR 096636 004603316~~

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL. CONSTE.
Victoria Ruiz Fernández
NOTARIA PÚBLICA
Tel.: (021) 445 [illegible] 445 450 947
Avda. [illegible] Carlos Pulleño
Fernando de la Mora - Paraguay
[illegible]@hotmail.com

1º TABELIONATO DE NOTAS DE PORTO ALEGRE - RS
RUA GAL. ANDRADE NEVES, 159 - CENTRO - PORTO ALEGRE - RS - FONE:(51) 3079-5300
SIDNEI ZOLIM BOCCUDO - TABELIÃO DESIGNADO

Etiqueta afixada conforme dispõe o artigo 8º do Provimento 62/2017 do CNJ. Apostila emitida mediante solicitação do portador do documento, conforme dispõe o artigo 5º do Provimento 62/2017 do CNJ.

Porto Alegre, sexta-feira, 10 de março de 2023

Emolumento: R$ 59,50 + Selo digital: R$ 4,40
0450.04.2300001.01313 [567]

1º Tabelionato de Notas
Lays de Oliveira Mello
ESCR. AUTORIZADA

TRADUÇÕES JURAMENTADAS

traduzca.com

REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
BEATRIZ OLMOS DA ROCHA
TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL – Matrícula 087/2010
Rua Marquês do Pombal, 783/501 – CEP 90.540-001 – Porto Alegre/RS/Brasil
Tel.: 55 51 3222-2277 – Cel.: 55 51 99212-7939 – E-mail: juramentados@traduzca.com.br

Eu, Beatriz Olmos da Rocha, devidamente autorizada pela Junta Comercial, Industrial e Serviços do Rio Grande do Sul, Brasil, e qualificada de acordo com a legislação em vigor, por meio deste certifico que o documento descrito abaixo foi apresentado a mim para tradução de espanhol para português:
Livro 07 - Tradução nº 0733/2023:
Documento: Declaração de Distribuidor.
AMMANN
Declaração de Distribuidor
A quem possa interessar:
Por este meio, declaramos que a Proyec S.A.E., RUC [Registro Único de Contribuinte] 80018379-7, com escritório principal na Av. Madame Lynch, nº 222, com Av. Mariscal López, Assunção, Paraguai, é distribuidor autorizado de equipamentos de rodagem, rolos, pavimentadoras e usinas de asfalto da marca Ammann no Paraguai.
A Proyec S.A.E. também distribui a gama de peças de reposição, consumíveis, partes, acessórios e outros, para os produtos Ammann, a fim de prestar serviços pós-venda. A distribuição é de forma exclusiva.
Declaramos também que o pessoal técnico da Proyec S.A.E. cumpriu com os requisitos de treinamento especializado necessário para fazer a manutenção dos produtos aprovados pela Ammann.
Por qualquer esclarecimento, por favor, entre em contato com a Ammann Equipamentos para a Construção de Estradas Ltda., localizada na Av. Ely Correa, 2500 – Pav. 22 – Sítio do Sobrado – Gravataí – RS – Brasil 94180-452.
Esta declaração surte efeitos a partir de 31 de dezembro de 2023 e é válida até 31 de dezembro de 2026.
Gravataí, 23 de fevereiro de 2023.
Cordialmente, [assinatura ilegível] Gilvan Medeiros Pereira, Presidente.
[Carimbo] Ammann do Brasil
Em testemunho da verdade, eu declaro não haver nada mais no documento original apresentado a mim e que ele foi traduzido integral e fielmente por mim neste instrumento de tradução em 09 de março de 2023, em Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil. Esta tradução tem força legal no Brasil e no exterior.

6º TABELIONATO DE NOTAS DE PORTO ALEGRE-RS
Av. Cristóvão Colombo, n.º2214 - Cep 90560-002 - Fone(51) 3343.5054
www.6tabelionato.com.br
ALBERTO CARVALHO - TABELIÃO

Reconheço por SEMELHANÇA a firma de: BEATRIZ OLMOS DA ROCHA, indicada com a sata de uso deste Tabelionato.++
++
Porto Alegre, 09 de março de 2023.
R$6,40 - SELO: 0459.01.2200004.59602 (R$1,60)
Diego Hickmann - Escrevente Autorizado
3365036

6º TABELIONATO
Porto Alegre

Beatriz Olmos da Rocha
Tradutora Pública Juramentada
CPF 594.570.230-72
Junta Comercial do RS

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL. CONSTE.
Verónica [illegible] José Fernández
NOTARIA Y ESCRIBANA PÚBLICA
Tel.: (021) [illegible] 0986 480 047
Avda. Mariscal [illegible] Cerro Porteño
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribana@hotmail.com

AMMANN

00000232

CERTIFICADO DE DISTRIBUIDOR

A quien pueda interesar:

Por este medio certificamos que Proyec SAE, RUC 80018379-7, con oficina principal en Avda. Madame Lynch N°222 c/ Avda. Mcal. López, Asunción Paraguay, es distribuidor autorizado de equipos de pista, rodillos, pavimentadoras y Plantas de Asfalto de la marca Ammann en Paraguay.

Proyec SAE, también distribuye el rango de repuestos, consumibles, partes, accesorios, etc., para los productos Ammann a fin de proveer servicios después de la venta. La distribución es en forma en forma exclusiva.

Igualmente certificamos que el personal técnico de Proyec SAE ha cumplido con los requisitos de entrenamiento especializado necesario para dar mantenimiento a los productos aprobados por Ammann.

Para cualquier aclaración por favor comunicarse con Ammann Equipamentos para Construção de Estradas Ltda., localizada en Av. Ely Correa, 2500 – Pav. 22 – Sitio do Sobrado – Gravataí-RS - Brasil 94180-452.

Este certificado es efectivo a partir del 7 enero del 2020 y es válido hasta el 31 de diciembre del 2023.

Gravataí, 7 de enero de 2020.

Atentamente,

RAUPP

Gilvan Medeiros Pereira
Presidente

LO COPIA FIEL DEL ORIGINAL
CONSTE

Verónica Noemí Duré Fernández
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro N° 612
Tel. (021) 524 461 / Cel. (0982) 625 100
Avda. Mcal. López esq. Cerro Porteño
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribania@hotmail.com

SERVIÇO NOTARIAL RAUPP - GRAVATAÍ / RS
RUA MAJOR ISMAEL ALVES, 225 - FONE/FAX: (51) 3488-1098
TABELIÃO: BEL. SÉRGIO ARIEL DE FARIAS RAUPP

Reconheço por SEMELHANÇA a firma indicada pela seta >RAUPP> de: Gilvan Medeiros Pereira que assina por Ammann do Brasil - Equipamentos para Construção de Estradas Ltda. Dou fé. 10:30:13-1440119-28433 38
EM TESTEMUNHO DA VERDADE
GRAVATAÍ, 08 de janeiro de 2020.
Emol: R$ 5,00 + Selo digital R$ 1,40
0258.01.1900011.07701

Marcelo J. Da S. Annes
Escrevente Autorizado

02 (cento e vinte)

00000231

COPIA FIEL DEL ORIGINAL
CONSTE

Verónica Rachel López Fernández
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 212
Tel. (021) 626 411 / Cel. (0982) 625 100
Avda. Mcal. Lopez esq. Carlos Pereira
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribania@hotmail.com

Ayrton B. Carvalho - Tabelião
Cartório Cinartor Mafo

tabelionato.com

1º TABELIONATO DE NOTAS DE PORTO ALEGRE - RS
RUA GAL. ANDRADE NEVES, 159 - CENTRO - PORTO ALEGRE - RS - FONE:(51) 3079-5300
BEL. AYRTON BERNARDES CARVALHO - TABELIÃO

Etiqueta afixada conforme dispõe o artigo 8º do Provimento 62/2017 do CNJ. Apostila emitida mediante solicitação do portador do documento, conforme dispõe o artigo 9º do Provimento 62/2017 do CNJ.
Porto Alegre, 09 de janeiro de 2020

Emolumento: R$ 46,40 + Selo digital: R$ 3,30
0450.04.1800007.19627

TRADUZCA
00001230
TRADUÇÕES JURAMENTADAS
traduzca.com
+55 51 3222.2277

REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
BEATRIZ OLMOS DA ROCHA
TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL – Matrícula 087/2010
Rua Marquês do Pombal, 783/501 – CEP 90.540-001 – Porto Alegre/RS/Brasil
Tel.: 55 51 3222-2277 – Cel.: 55 51 99212-7939 – E-mail: juramentados@traduzca.com.br

Eu, Beatriz Olmos da Rocha, devidamente autorizada pela Junta Comercial, Industrial e Serviços do Rio Grande do Sul, Brasil, e qualificada de acordo com a legislação em vigor, por meio deste certifico que o documento descrito abaixo foi apresentado a mim para tradução de espanhol para português:

Livro 4 - Tradução nº 0.101/2020:

Documento: **Certificado de Distribuidor** impresso em uma folha oficial da empresa Ammann do Brasil – Equipamentos para Construção de Estradas Ltda.

AMMANN. CERTIFICADO DE DISTRIBUIDOR.

A quem possa interessar: Por meio da presente, certificamos que a Proyec SAE, RUC 80018379-7, com sede principal na Avda. Madame Lynch N°222 c/ Avda. Mcal. López, Assunção, Paraguai, é distribuidor autorizado de equipamentos de pista, rolos, pavimentadoras e Usinas de Asfalto da marca Ammann no Paraguai.

A Proyec SAE também distribui a variedade de peças, consumíveis, partes, acessórios, etc., para os produtos Ammann a fim de prestar serviços de pós-venda. A distribuição se dá de forma não exclusiva. Certificamos também que o pessoal técnico da Proyec SAE cumpriu com os requisitos de treinamento especializado necessário para fazer a manutenção dos produtos aprovados pela Ammann. Por qualquer esclarecimento, por favor, entre com contato com a Ammann Equipamentos para Construção de Estradas Ltda., localizada na Av. Ely Correa, 2500 – Pav. 22 – Sitio do Sobrado – Gravataí-RS - Brasil 94180-452. Este certificado é efetivo a partir de 07 de janeiro de 2020, e é válido até 31 de dezembro de 2023. Gravataí, 7 de janeiro de 2020. Cordialmente, Gilvan Medeiros Pereira, Presidente. [Consta assinatura ilegível assinalada com carimbo do Serviço Notarial Raupp, de Gravataí].

[Autenticação – etiqueta do Serviço Notarial Raupp, de Gravataí autenticando a assinatura de Gilvan Medeiros Pereira em representação da Ammann do Brasil – Equipamentos para Construção de Estradas Ltda. datada em Gravataí, em 08/01/2020, com emolumentos, selo digital, assinatura ilegível e carimbo do escrevente autorizado Marcelo J. Da S. Annes].

Em testemunho da verdade, eu declaro não haver nada mais no documento original apresentado a mim e que ele foi traduzido integral e fielmente por mim neste instrumento de tradução em 08 de janeiro de 2020, em Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil. Esta tradução tem força legal no Brasil e no exterior.

tabelionato.com
1º TABELIONATO DE NOTAS DE PORTO ALEGRE - RS
RUA GAL. ANDRADE NEVES, 159 - CENTRO - PORTO ALEGRE - RS - FONE:(51) 3079-5300
BEL. AYRTON BERNARDES CARVALHO - TABELIÃO
Reconheço por SEMELHANÇA a firma de Beatriz Olmos da Rocha, indicada com a seta de uso deste tabelionato, e a qual confere com a ficha padrão aqui depositada.
EM TESTEMUNHO DA VERDADE
Porto Alegre, 09 de janeiro de 2020
Rec. Firma: R$ 5,00 + Selo digital: R$ 1,40
0450.01.1900007.51922
Ayrton B. Carvalho - Tabelião
Eugênio Cimador Neto

1º Tabelionato

CÓPIA FIEL DEL ORIGINAL
CONSTE

Beatriz Olmos da Rocha
Tradutora Pública Juramentada
CPF 554.570.230-72
Junta Comercial do RS

Verónica Isabel Duré Fernández
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 612
Tel. (021) 526 46 / Cel. (0982) [illegible]
Avda. Mcal. López esq. [illegible]
Fernando de la [illegible]
[illegible]

Art (cuarenta y uno)

AMMANN

00000232

CERTIFICADO DE DISTRIBUIDOR

A quien pueda interesar:

Por este medio certificamos que Proyec SAE, RUC 80018379-7, con oficina principal en Avda. Madame Lynch N°222 c/ Avda. Mcal. López, Asunción Paraguay, es distribuidor autorizado de equipos de pista, rodillos, pavimentadoras y Plantas de Asfalto de la marca Ammann en Paraguay.

Proyec SAE, también distribuye el rango de repuestos, consumibles, partes, accesorios, etc., para los productos Ammann a fin de proveer servicios después de la venta. La distribución es en forma en forma exclusiva.

Igualmente certificamos que el personal técnico de Proyec SAE ha cumplido con los requisitos de entrenamiento especializado necesario para dar mantenimiento a los productos aprobados por Ammann.

Para cualquier aclaración por favor comunicarse con Ammann Equipamentos para Construção de Estradas Ltda., localizada en Av. Ely Correa, 2500 – Pav. 22 – Sitio do Sobrado – Gravataí-RS - Brasil 94180-452.

Este certificado es efectivo a partir del 7 enero del 2020 y es válido hasta el 31 de diciembre del 2023.

Gravataí, 7 de enero de 2020.

Atentamente,

RAUPP

Gilvan Medeiros Pereira
Presidente

LO COPIA FIEL DEL ORIGINAL CONSTE

Verónica Raquel Díaz Fernández
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 612
Tel. (021) 524 461 / Cel. (0982) 625 100
Avda. Mcal. López esq. Cerro Porteño
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribania@hotmail.com

SERVIÇO NOTARIAL RAUPP - GRAVATAÍ / RS
RUA MAJOR ISMAEL ALVES, 225 - FONE/FAX: (51) 3488-1098
TABELIÃO: BEL. SÉRGIO ARIEL DE FARIAS RAUPP

Reconheço por SEMELHANÇA a firma indicada pela seta >RAUPP> de: Gilvan Medeiros Pereira que assina por Ammann do Brasil - Equipamentos para Construção de Estradas Ltda. Dou fé. 10:30:13-1440119-28433 38
EM TESTEMUNHO DA VERDADE
GRAVATAÍ, 08 de janeiro de 2020.
Emol: R$ 5,00 + Selo digital: R$ 1,40
0258.01.1900011.07701

Marcelo J. Da S. Annes
Escrevente Autorizado

02 (vinte e dois)

00000231

CÓPIA FIEL DEL ORIGINAL
CONSTE

Verónica Isabel López Fernández
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 312
Tel. (021) 626 291 / Cel. (0982) 625 100
Avda. Mcal. López esq. Cerro Porteño
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribana@hotmail.com

tabelionato.com

1º TABELIONATO DE NOTAS DE PORTO ALEGRE - RS
RUA GAL. ANDRADE NEVES, 159 - CENTRO - PORTO ALEGRE - RS - FONE:(51) 3079-5300
BEL. AYRTON BERNARDES CARVALHO - TABELIÃO

Ayrton B. Carvalho - Tabelião
Eduardo Cimador Neto

Etiqueta afixada conforme dispõe o artigo 8º do Provimento 62/2017 do CNJ. Apostila emitida mediante solicitação do portador do documento, conforme dispõe o artigo 9º do Provimento 62/2017 do CNJ.

Porto Alegre, 09 de janeiro de 2020.

Emolumento: R$ 46,40 + Selo digital: R$ 3,30
0450.04.1800007.19627

43 (quarenta e três)

TRADUZCA
00000230
TRADUÇÕES JURAMENTADAS
traduzca.com
+55 51 3222.2277

REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
BEATRIZ OLMOS DA ROCHA
TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL – Matrícula 087/2010
Rua Marquês do Pombal, 783/501 – CEP 90.540-001 – Porto Alegre/RS/Brasil
Tel.: 55 51 3222-2277 – Cel.: 55 51 99212-7939 – E-mail: juramentados@traduzca.com.br

Eu, Beatriz Olmos da Rocha, devidamente autorizada pela Junta Comercial, Industrial e Serviços do Rio Grande do Sul, Brasil, e qualificada de acordo com a legislação em vigor, por meio deste certifico que o documento descrito abaixo foi apresentado a mim para tradução de espanhol para português:

Livro 4 - Tradução nº 0.101/2020:

Documento: **Certificado de Distribuidor** impresso em uma folha oficial da empresa Ammann do Brasil – Equipamentos para Construção de Estradas Ltda.

AMMANN. CERTIFICADO DE DISTRIBUIDOR.

A quem possa interessar: Por meio da presente, certificamos que a Proyec SAE, RUC 80018379-7, com sede principal na Avda. Madame Lynch N°222 c/ Avda. Mcal. López, Assunção, Paraguai, é distribuidor autorizado de equipamentos de pista, rolos, pavimentadoras e Usinas de Asfalto da marca Ammann no Paraguai.

A Proyec SAE também distribui a variedade de peças, consumíveis, partes, acessórios, etc., para os produtos Ammann a fim de prestar serviços de pós-venda. A distribuição se dá de forma não exclusiva. Certificamos também que o pessoal técnico da Proyec SAE cumpriu com os requisitos de treinamento especializado necessário para fazer a manutenção dos produtos aprovados pela Ammann. Por qualquer esclarecimento, por favor, entre com contato com a Ammann Equipamentos para Construção de Estradas Ltda., localizada na Av. Ely Correa, 2500 – Pav. 22 – Sitio do Sobrado – Gravataí-RS - Brasil 94180-452. Este certificado é efetivo a partir de 07 de janeiro de 2020, e é válido até 31 de dezembro de 2023. Gravataí, 7 de janeiro de 2020. Cordialmente, Gilvan Medeiros Pereira, Presidente. [Consta assinatura ilegível assinalada com carimbo do Serviço Notarial Raupp, de Gravataí].

[Autenticação – etiqueta do Serviço Notarial Raupp, de Gravataí autenticando a assinatura de Gilvan Medeiros Pereira em representação da Ammann do Brasil – Equipamentos para Construção de Estradas Ltda. datada em Gravataí, em 08/01/2020, com emolumentos, selo digital, assinatura ilegível e carimbo do escrevente autorizado Marcelo J. Da S. Annes].

Em testemunho da verdade, eu declaro não haver nada mais no documento original apresentado a mim e que ele foi traduzido integral e fielmente por mim neste instrumento de tradução em 08 de janeiro de 2020, em Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil. Esta tradução tem força legal no Brasil e no exterior.

tabelionato.com
1º TABELIONATO DE NOTAS DE PORTO ALEGRE - RS
RUA GAL. ANDRADE NEVES, 159 - CENTRO - PORTO ALEGRE - RS - FONE:(51) 3079-5300
BEL. AYRTON BERNARDES CARVALHO - TABELIÃO

Reconheço por SEMELHANÇA a firma de Beatriz Olmos da Rocha, indicada com a seta de uso deste tabelionato, e a qual confere com a ficha padrão aqui depositada.
EM TESTEMUNHO DA VERDADE
Porto Alegre, 09 de janeiro de 2020
Rec. Firma: R$ 5,00 + Selo digital: R$ 1,40
0450.01.1900007.51922

Ayrton B. Carvalho - Tabelião
Eugênio Olmedo Neto

1º Tabelionato

CONFERE COM A FOLHA DEL ORIGINAL
CONSTANTE

Beatriz Olmos da Rocha
Tradutora Pública Juramentada
CPF 584.570.230-72
Junta Comercial do RS

Verónica Isabel Duré Fernández
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 612
Tel. (021) 528 481 / Cel. (0982) [illegible]
Avda. Mcal. López esq. [illegible]
Fernando de la [illegible]
[illegible]

Ana (Cuarenta y cuatro)

00000229

CNJ CONSELHO NACIONAL DE JUSTIÇA

BRASIL
APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: (Country / Pays):	REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
Este documento público (This public document / Le présent acte public)	
2. Foi assinado por: (Has been signed by / A été signé par)	MARCELO JARCEDY DA SILVEIRA ANNES
3. Na qualidade de: (Acting in the capacity of / Agissant en qualité de)	ESCREVENTE AUTORIZADO
4. Tem o selo / carimbo de: (Bears the seal / stamp of / Est revêtu du sceau/ timbre de)	SERVIÇO NOTARIAL RAUPP - GRAVATAÍ/RS
Certificado (Certified / Attesté)	

5.Em: (At / À)	Porto Alegre	6.No dia: (The / Le)	09/01/2020
7. Por: (By / Par):	LAYS DE OLIVEIRA MELLO		
8. Nº: (Nº/ Sous nº)	11182941		
9. Selo / Carimbo: (Seal / Stamp / Sceau / Timbre)	BRASIL APOSTILA APOSTILLE CNJ CONVENÇÃO DE HAIA DE 1961 - CONVENTION DE LA HAYE DE 1961	10. Firma: (Signature)	Assinatura Eletrônica Electronic Signature Signature Électronique

Tipo de documento:
(Type of document / Type d'acte) CERTIFICADO DE DISTRIBUIDOR

Nome do titular:
(Name of holder of document/ Nom du titulaire) AMMANN DO BRASIL - EQUIP PARA CONSTRUÇÃO DE ESTRADAS LTDA

Esta Apostila certifica apenas a assinatura, a capacidade do signatário e, quando apropriado, o selo ou carimbo constantes no documento público. Ela não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.

This Apostille certifies only the signature, the capacity of the person signing it and where appropriate, the seal or stamp which the public document bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.

Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi, et, le cas échéant, les sceau ou le timbre dont cet acte public est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

A autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica, bem como o documento público subjacente, podem ser verificadas em:

The authenticity of this Apostille and its electronic signature, along with the underlying public document, may be verified at:

L'authenticité de cette Apostille, de la signature électronique, ainsi que de l'acte public sous-jacent peut être vérifiée sur:

www.cnj.jus.br/apostila/conferencia

A presente Apostila foi firmada com assinatura eletrônica, conforme a Lei nº 11.419/2006.

This Apostille was electronically signed in accordance with Law nº 11.419/2006.

Cette Apostille a été signée par une signature électronique, d'après la Loi nº 11.419/2006.

Dúvidas a respeito desta Apostila entrar em contato com a Ouvidoria do CNJ:

Any questions about this Apostille may be directed to the Ombudsman of the CNJ:

Veuillez contacter l'Ombudsman de la CNJ pour toute question relative à cette Apostille:

55 61 2326-4607

ouvidoria@cnj.jus.br

Por favor, utilize este QR Code para checar a autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica. Uma cópia do documento público subjacente também está disponível na mesma página.

Please use this QR Code to check the authenticity of this Apostille and its electronic signature. A copy of the underlying public document is also accessible from the same page.

Veuillez utiliser ce Code QR pour vérifier l'authenticité de cette Apostille et de sa signature électronique. Une copie de l'acte public sous-jacent est également disponible sur la même page.

Código (Code):
11182941
CRC
0A24021F

sei!

20.0.00027173-2

A5293057

COPIA FIEL DEL ORIGINAL CONSTE

Verónica Pedro Dos Santos
NOTARIA Y ESCRIBANA PÚBLICA
Registro Nº 612
Cel. (021) 526 451 / Cel. (0982) 625 100
Avda. Mcal. Lopez esq. Cerro Porteño
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribania@hotmail.com

STANLEY Infrastructure

INDUSTRIAL TOOLS & ATTACHMENTS

PALADIN STANLEY LABOUNTY PENGO

Enero, 30 de 2023

CONSTANCIA DE REPRESENTACION

A quien corresponda:

Nosotros Stanley Hydraulic Tools, como fabricantes oficiales de Herramientas Hidráulicas, con fabrica ubicada en 3810 Naef Road, Milwaukie Oregon USA, informamos que la firma **PROYEC S.A.E.** domiciliado en Av. Mme. Lynch 222 c/ Av. Mcal. López de la ciudad de Asunción Paraguay, es nuestro distribuidor exclusivo en Paraguay para la comercialización y todos los servicios de reparación y mantenimiento que surjan de nuestros equipos.

Por este medio extendemos nuestro aval y plena garantía conforme a las condiciones generales respecto a los bienes ofrecidos por la firma antes mencionada.

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL CONSTE.
Verónica Isabel Fernández
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro
Tel.: (021) 525 461 Cel.: 0986 480 047
Azcona Mcal. López y Av. Rca. Portugal
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribana@hotmail.com

DISTRIBUTION LETTER

To whom it may concern:

We Stanley Hydraulic Tools, as official manufacturers of Hydraulic Tools, with a factory located at 3810 Naef Road, Milwaukie Oregon USA, inform that the company **PROYEC S.A.E.** with address at Av. Mme. Lynch 222 c/ Av. Mcal. López, Asunción, Paraguay, is our exclusive distributor in Paraguay for marketing and all repair and maintenance services arising from our equipment and tools.

We hereby extend our endorsement and full guarantee in accordance with the general conditions regarding the goods offered by the aforementioned company.

Este certificado es válido desde el 30 de enero de 2023 hasta el 31 de diciembre de 2026.-

Alejandro Maero
Regional Sales Manager Latin America
STANLEY Infrastructure
6430 SE Lake Road Milwaukie, OR 97267
Ph.: +54 3571 472045
Cell.: +54 9 3571 572043
Alejandro.Maero@sbdinc.com
www.stanleyinfrastructure.com

ACT. NOT. Nº A 019295743.

ESCRIBANO ADSCRIPTO
Registro Nº 466
Almafuerte - Córdoba

LEGALIZACIÓN 00000227

*010020 0002493836- *

A002493836
CE CE DO CU NU TR OC TR SE

EL COLEGIO DE ESCRIBANOS DE LA PROVINCIA DE CORDOBA (República Argentina) en ejercicio de las facultades conferidas por la legislación vigente, LEGALIZA la firma y el sello del Escribano don **LELLI, Lucas Emmanuel**----------

---

obrantes en las fojas con la numeración notarial *010002 0019295743-0*----------

Este Colegio no se responsabiliza del contenido ni de la forma del documento precedente.

Intervino

EI

CÓRDOBA, 01 de febrero de 2023

ESC. CARLOS ALBERTO NICOLAS MURIANO
LEGALIZACIONES
FIRMA AUTORIZADA
ART. 53 ESTATUTOS

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL. CONSTE.

Verónica [illegible] Fernández
NOTARIA [illegible] PUBLICA
Registro [illegible]
Tel.: (021) [illegible] 0985 430 047
Avda. Mcal. López c/ Cerro Porteño
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribania@hotmail.com

ACTUACION NOTARIAL

DECRETO N° 3516/60

A019295743

CE UN NU DO NU CI SI CU TR

010002 0019295743-0

////TIFICO que la firma inserta en nota de "Constancia De Representación, de fecha 30 de enero de 2023" adjunto a la presente ha sido colocada en mi presencia y pertenece a Alejandro Carlos MAERO, quien se identifica con DNI N° 17.716.052, persona de mi conocimiento conforme lo establecido por el artículo 306 inciso b) del Código Civil y Comercial de la Nación; Consta en Acta N° 307 Folio A 003027722 del Libro de Intervenciones N° 100 Registro Notarial N°466, dejando expresa constancia el autorizante que no da fe del contenido, forma y legitimidad del referido documento por no haber intervenido su redacción, suscribiendo la presente, doy fe- Almafuerte, Provincia de Córdoba, treinta y uno de enero de dos mil veintitrés.

LUCAS EMANUEL LEIVA
ESCRIBANO ADSCRIPTO
Registro N° 466
Almafuerte - Córdoba

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL. CONSTE.

Verónica [illegible] Fernández
NOTARIA [illegible] PUBLICA
Registro [illegible]
Tel.: (021) [illegible] 1985 400 047
Avda. Mcal. López [illegible] Carlos Pondaño
Fernando de la Mora - Paraguay
veronica.escribania@hotmail.com

00000225

República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA

Apostilla de La Haya

Número: CE-2023-11962067-APN-DTD#JGM

CIUDAD DE BUENOS AIRES
Miércoles 1 de Febrero de 2023

Referencia: Apostilla. Verificar en| Verify at| Vérifier sur: www.argentina.gob.ar/legalizacion-internacional

APOSTILLE (Convention de la Haye du 5 de octobre 1961)	
1. País |*Country* |*Pays*: ARGENTINA	
El presente documento público |*This public document* |*Le présent acte public*	
2. Ha sido firmado por |*Has been signed by* |*A été signé par*: MURIANO, CARLOS ALBERTO NICOLÁS	
3. Quien actúa en calidad de |*Acting in the capacity of* |*Agissant en qualité de*: FUNCIONARIO HABILITANTE	
4. Y está revestido del sello/timbre de |*Bears the seal/stamp of* |*Est revêtu du sceau/timbre de*: COLEGIO DE ESCRIBANOS DE LA PROVINCIA DE CORDOBA	
Certificado |*Certified* | *Attesté*	
5. En |*At* |*À*: CORDOBA	6. El dia |*The* |*Le*: 01/02/2023
7. Por |*By* |*Par:* Colegio de Escribanos de la Provincia de Córdoba	
8. Bajo el Número |*N°* |*Sous N°*: A05032/2023	9. Sello/Timbre |*Seal/Stamp* |*Sceau/Timbre*: 900
10. Firma |*Signature* |*Signature*: CABRAL, Darío Pablo	

Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido. Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió. No es válido el uso de esta Apostilla en la República Argentina.
This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued. This Apostille is not valid for use anywhere within República Argentina.
Cette apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu. Cette apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise. L'utilisation de cette Apostille n'est pas valable en/au Argentina.

Tipo de documento apostillado |*Type of document* |*Type de document*: CERTIFICACION DE FIRMA:- CONSTANCIA DE REPRESENTACION

Titular |*Holder* |*Titulaire*: STANLEY HYDRAULIC TOOLS

Observaciones |*Observations* | *Observations*:

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL CONSTE.-
NOTARIA PUBLICA

Digitally signed by Gestion Documental Electronica
Date: 2023.02.01 11:57:55 -03:00

MARIA SOLEDAD GUINAZU - 27227935001
en representación de
COLEGIO DE ESCRIBANOS DE LA PROVINCIA DE CORDOBA - 33528894629

Digitally signed by CABRAL Dario Pablo
Date: 2023.02.01 15:57:47 ART
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Dario Pablo CABRAL
20234517717
-

Digitally signed by Gestion Documental Electronica
Date: 2023.02.01 15:57:58 -03:00

AMMANN

Ammann Latin America, Gravatai - RS - Brasil

A quien corresponda.

En virtud de que PROYEC S.A.E., ostenta la exclusividad como representante de la marca AMMANN en Paraguay, es imperativo destacar que la compañía AMMANN EQUIPAMENTOS PARA CONSTRUCAO DE ESTRADAS LTDA., se limita a brindar capacitación especializada únicamente al personal técnico vinculado a nuestro representante y/o distribuidor exclusivo, PROYEC SAE. Como consecuencia lógica de esta relación, únicamente PROYEC S.A.E. posee la autorización oficial para llevar a cabo labores de mantenimiento y reparación en las maquinarias de la renombrada marca AMMANN.

Este hecho refleja de manera innegable que PROYEC S.A.E. es la única entidad debidamente capacitada y certificada para llevar a cabo la Venta, Reparación y Mantenimiento de estos equipos de construcción de alta calidad.

El presente documento se emite a solicitud del interesado el día 25 del mes de octubre de 2023, con el propósito de brindar la debida solvencia y respaldo a las operaciones y actividades relacionadas con los productos AMMANN en Paraguay.

Gustavo Ciapanna
Area Sales Manager - South Cone
Ammann Do Brasil